

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 12 FÉVRIER 1913.

**Projet de loi portant modification des limites séparatives de la ville de Gand
et des communes de Ledeborg et de Meirelbeke (Flandre orientale).**

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESSIEURS,

D'après les ordres du Roi, j'ai l'honneur de soumettre aux délibérations des Chambres le projet de loi modifiant les limites de la ville de Gand et des communes de Ledeborg et de Meirelbeke dont une législature précédente avait été saisie.

Je m'en réfère à l'exposé des motifs qui accompagnait le projet dont le dépôt fut fait à la séance de la Chambre du 5 juillet 1911.

Le Ministre de l'Intérieur,

PAUL BERRYER.

Projet de loi portant modification des limites séparatives de la ville de Gand et des communes de Ledeberg et de Meirelbeke (Flandre orientale).

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi, dont la teneur suit, sera présenté en Notre nom, aux Chambres législatives par Notre Ministre de l'Intérieur :

ARTICLE PREMIER.

La partie du territoire de la commune de Ledeberg et la partie du territoire de la commune de Meirelbeke teintées en rouge, la première sur le plan A, la seconde sur le plan B, annexés à la présente loi, sont incorporées à la ville de Gand. La ligne séparative entre cette ville et les deux communes précitées est constituée par le thalweg du nouveau lit de l'Escaut.

La ville de Gand prendra à sa charge tous les frais qui pourront résulter de la cession consentie par la commune de Ledeberg et versera à la commune de Meirelbeke une indemnité de 2,675 francs.

ART. 2.

Toute partie de territoire qui, en vertu de la présente loi et suivant les

Wetsontwerp tot wijziging der grens-scheiding tusschen de stad Gent en de gemeenten Ledeberg en Meirelbeke (Oost-Vlaanderen).

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil!

Op voorstel van Onzen Minister van Binnenlandsche Zaken,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het wetsontwerp, waarvan de inhoud volgt, zal in Onzen naam, door Onzen Minister van Binnenlandsche Zaken aan de Wetgevende Kamers voorgelegd worden :

ARTIKEL ÉÉN.

Het gedeelte grondgebied der gemeente Ledeberg en het gedeelte grondgebied der gemeente Meirelbeke, beide rood gekleurd, eerstgemeld op plan A, laatstgemeld op plan B, behoorende bij deze wet, worden ingelijfd bij de stad Gent. De grens tusschen deze stad en de twee voormelde gemeenten wordt bepaald door den dalweg van de nieuwe bedding der Schelde.

De stad Gent zal te haren laste nemen al de onkosten kunnende voortvloeien uit den afstand gedaan door de gemeente Ledeberg en aan de gemeente Meirelbeke een vergoeding betalen van 2,675 frank.

ART. 2.

Ieder gedeelte grondgebied dat, naar luid van deze wet en volgens de aandui-

indications du plan y annexé, passe d'une commune à une autre, est réunie au canton judiciaire auquel appartient la commune qui se l'incorpore.

Dispositions transitoires.

ART. 3.

Les causes régulièrement introduites avant que la présente loi soit obligatoire seront continuées devant le juge de paix qui s'en trouvera saisi.

ART. 4.

Les notaires et les huissiers dont le ressort ou la compétence s'étendait au delà des limites fixées par la présente loi pourront continuer, à titre personnel, à instrumenter dans leur ancienne juridiction.

Donné à Bruxelles, le 7 février 1913.

dingen van het daarbij behoorend plan, van een gemeente overgaat tot een andere, wordt vereenigd met het rechterlijk kanton waartoe de gemeente, die het inlijft, behoort.

Overgangsbepalingen.

ART. 3.

De rechtszaken, regelmatig ingeleid vóór het in werking treden van deze wet, zullen voortgezet worden voor den vrederechter bij wien zij aanhangig werden gemaakt.

ART. 4.

De notarissen en deurwaarders, wier gebied of bevoegdheid verder strekte dan de grenzen bepaald bij deze wet, mogen, ten persoonlijken titel, hun bediening blijven uitoefenen in hun voormalig rechtsgebied.

Gegeven te Brussel, den 7^e Februari 1913.

ALBERT.

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Intérieur,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Binnenlandsche Zaken,

PAUL BERRYER.

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 12 FEBRUARI 1913.

Wetsontwerp tot wijziging der grensscheiding tusschen de stad Gent
en de gemeenten Ledeberg en Meirelbeke (Oost-Vlaanderen).

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MIJNE HEEREN,

Naar 's Konings bevelen, heb ik de eer aan de beraadslagingen der Kamers het wetsontwerp voor te leggen tot wijziging der grensscheiding tusschen de stad Gent en de gemeenten Ledeberg en Meirelbeke, welk bij een vorig wetgevend lichaam aanhangig was gemaakt.

Ik verwijs naar de Memorie van toelichting, welke behoorde bij het ontwerp, dat ter Kamer op de vergadering van 5 Juli 1911 nedergelegd werd.

De Minister van Binnenlandsche Zaken,

PAUL BERRYER.

Projet de loi portant modification des limites séparatives de la ville de Gand et des communes de Ledeberg et de Meirelbeke (Flandre orientale).

Wetsontwerp tot wijziging der grensscheiding tusschen de stad Gent en de gemeenten Ledeberg en Meirelbeke (Oost-Vlaanderen).

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi, dont la teneur suit, sera présenté en Notre nom, aux Chambres législatives par Notre Ministre de l'Intérieur :

ARTICLE PREMIER.

La partie du territoire de la commune de Ledeberg et la partie du territoire de la commune de Meirelbeke teintées en rouge, la première sur le plan A, la seconde sur le plan B, annexés à la présente loi, sont incorporées à la ville de Gand. La ligne séparative entre cette ville et les deux communes précitées est constituée par le thalweg du nouveau lit de l'Escaut.

La ville de Gand prendra à sa charge tous les frais qui pourront résulter de la cession consentie par la commune de Ledeberg et versera à la commune de Meirelbeke une indemnité de 2,675 francs.

ART. 2.

Toute partie de territoire qui, en vertu de la présente loi et suivant les

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil!

Op voorstel van Onzen Minister van Binnenlandsche Zaken,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het wetsontwerp, waarvan de inhoud volgt, zal in Onzen naam, door Onzen Minister van Binnenlandsche Zaken aan de Wetgevende Kamers voorgelegd worden :

ARTIKEL EEN.

Het gedeelte grondgebied der gemeente Ledeberg en het gedeelte grondgebied der gemeente Meirelbeke, beide rood gekleurd, eerstgemeld op plan A, laatstgemeld op plan B, behoorende bij deze wet, worden ingelijfd bij de stad Gent. De grens tusschen deze stad en de twee voormelde gemeenten wordt bepaald door den dalweg van de nieuwe bedding der Schelde.

De stad Gent zal te haren laste nemen al de onkosten kunnende voortvloeien uit den afstand gedaan door de gemeente Ledeberg en aan de gemeente Meirelbeke een vergoeding betalen van 2,675 frank.

ART. 2.

Ieder gedeelte grondgebied dat, naar luid van deze wet en volgens de aandui-

indications du plan y annexé, passe d'une commune à une autre, est réunie au canton judiciaire auquel appartient la commune qui se l'incorpore.

dingen van het daarbij behoorende plan, van een gemeente overgaat tot een andere, wordt vereenigd met het rechterlijk kanton waartoe de gemeente, die het inlijft, behoort.

Dispositions transitoires.

Overgangsbepalingen.

ART. 3.

ART. 3.

Les causes régulièrement introduites avant que la présente loi soit obligatoire seront continuées devant le juge de paix qui s'en trouvera saisi.

De rechtszaken, regelmatig ingeleid vóór het in werking treden van deze wet, zullen voortgezet worden voor den vrederechter bij wien zij aanhangig werden gemaakt.

ART. 4.

ART. 4.

Les notaires et les huissiers dont le ressort ou la compétence s'étendait au delà des limites fixées par la présente loi pourront continuer, à titre personnel, à instrumenter dans leur ancienne juridiction.

De notarissen en deurwaarders, wier gebied of bevoegdheid verder strekte dan de grenzen bepaald bij deze wet, mogen, ten persoonlijken titel, hun bediening blijven uitoefenen in hun voormalig rechtsgebied.

Donné à Bruxelles, le 7 février 1913.

Gegeven te Brussel, den 7ⁿ Februari 1913.

ALBERT.

PAR LE ROI :

VAN 'S KONINGS WEGE :

Le Ministre de l'Intérieur,

De Minister van Binnenlandsche Zaken,

PAUL BERRYER.